

# **ĐẠO LUẬT và QUY ĐỊNH NGHỀ LÀM TÓC & THẨM MỸ (2016)**

## **BỔ SUNG**

*Ghi chú của Người soạn thảo: Những thay đổi sau đây được thực hiện sau khi công bố quyền ĐẠO LUẬT và QUY ĐỊNH NGHỀ LÀM TÓC & THẨM MỸ năm 2016:*

### **Chương 10, Khoản 3 Bộ luật Kinh doanh và Nghề Nghiệp California**

#### **7312. Quyền hạn và Trách nhiệm của Hội đồng**

(a) Hội đồng sẽ thực hiện tất cả những điều sau đây:

(1) Thiết lập các quy tắc và quy định về hỗ trợ hoặc xúc tiến chương này theo Đạo luật về Thủ tục Hành chính.

(2) Chỉ đạo và quản lý các kỳ thi dành cho những người xin cấp giấy phép.

(3) Cấp giấy phép cho những người xin giấy phép và được chấp thuận.

(4) Kỷ luật những người được xác định đã vi phạm chương này hoặc các quy định được thông qua chiếu theo chương này.

(5) Thông qua các quy tắc quản lý các điều kiện vệ sinh và biện pháp phòng ngừa được sử dụng một cách cần thiết hợp lý để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của công chúng tại các cơ sở, trường học được hội đồng phê duyệt, và trong khi thực hành các ngành nghề được nêu ra trong chương này. Các quy tắc phải được thông qua theo Đạo luật về Quản lý Hành chính, Chương 3.5 (mở đầu bằng Mục 11340) Tiêu đề 2 Bộ luật Chính phủ, và phải được đệ trình lên Bộ Dịch vụ Y tế Tiểu bang và được Bộ chấp thuận trước khi đệ trình tới Tổng Thư ký Tiểu bang. Một bản sao bằng văn bản của tất cả những quy tắc đó sẽ được cung cấp đến những người được cấp phép.

(6) Cung cấp và luôn sẵn có tất cả các tài liệu văn bản cho người được cấp phép và người nộp đơn bằng tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

(b) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiểu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

#### **7314. Lưu trữ Hồ sơ**

(a) Hội đồng sẽ lưu trữ các hồ sơ biên bản liên quan đến các cuộc họp công cộng, các cuộc họp của các ủy ban, và hồ sơ liên quan đến việc ban hành, từ chối, đổi mới, đình chỉ và thu hồi giấy phép.

(b) Hội đồng sẽ lưu trữ hồ sơ đăng ký của từng người được cấp phép trong đó có tên, địa chỉ, số giấy phép và ngày cấp. Hồ sơ này cũng bao gồm các yếu tố khác mà người nộp đơn có thể đã trình bày trong đơn xin dự thi cấp phép. Thông qua các câu hỏi tùy chọn trên đơn xin cấp phép bằng văn bản và trong đơn xin điện tử để gia hạn giấy phép được ban hành theo quy định của chương này, hội đồng sẽ thu thập ngôn ngữ nói và viết ưu tiên của mỗi người nộp đơn.

(c) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiểu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

### **7314.3. Ủy ban Cố vấn Y tế và An toàn**

(a) Hội đồng phải thành lập một Ủy ban Cố vấn Y tế và An toàn để cung cấp cho hội đồng những lời khuyên và khuyến nghị về các vấn đề sức khỏe và an toàn trước hội đồng có ảnh hưởng đến người được cấp phép, bao gồm việc làm thế nào để đảm bảo người được cấp phép hiểu rõ về các luật lao động cơ bản. Các luật lao động cơ bản bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả những điều sau đây:

(1) Sự khác biệt chủ yếu giữa các quyền, lợi ích và nghĩa vụ pháp lý của một nhân viên và một người làm việc độc lập.

(2) Các quyền về tiền công và giờ làm cho nhân viên làm việc theo giờ.

(3) Các luật về chống phân biệt đối xử liên quan đến việc sử dụng một ngôn ngữ nhất định tại nơi làm việc.

(4) Các luật chống trả thù liên quan đến quyền của người lao động khi nộp đơn khiếu nại tới Bộ Quan hệ Công nghiệp.

(5) Cách để biết thêm thông tin về các luật lao động của tiểu bang và liên bang.

(b) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiểu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

### **7337. Các Yêu cầu Thủ tục về Đơn xin; Lệ phí**

(a) Tất cả các đơn xin tham dự kỳ thi và cấp giấy phép phải ở dạng văn bản, theo mẫu do hội đồng chuẩn bị và cung cấp.

(b) Mỗi đơn xin phải kèm theo lệ phí theo quy định, và phải bao gồm bằng chứng cho thấy người nộp đơn đủ điều kiện tham dự kỳ thi và được cấp giấy phép. Điều này phải được chứng thực bằng cam kết của người nộp đơn và phải bao gồm một tuyên bố thừa nhận có chữ ký rằng người nộp đơn hiểu rõ các quyền của mình với tư cách là người được cấp phép như đã nêu trong các tài liệu thông tin về các luật lao động cơ bản, theo quy định tại Mục 7314.3, rằng người nộp đơn đã được Hội đồng cung cấp mẫu đơn xin. Mỗi người nộp đơn phải xuất trình bằng chứng nhận dạng thỏa đáng như một điều kiện để được chấp nhận vào cơ sở thi. Bằng chứng nhận dạng thỏa đáng là giấy phép lái xe còn hiệu lực và chưa hết hạn hoặc chứng minh thư có ảnh của người được cấp và phải do tiểu bang, liên bang hoặc cơ quan chính phủ khác ban hành.

(c) Tất cả đơn xin điện tử để gia hạn giấy phép phải bao gồm một tuyên bố thừa nhận có chữ ký rằng người nộp đơn xin gia hạn hiểu rõ các quyền của mình với tư cách là người được cấp phép như đã nêu trong các tài liệu thông tin về các luật lao động cơ bản, theo quy định tại Mục 7314.3, rằng người nộp đơn xin gia hạn đã được Hội đồng cung cấp mẫu đơn xin gia hạn.

(d) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiểu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

### **7347. Đơn xin Cấp Giấy phép Hoạt động cho Cơ sở**

(a) Bất kỳ cá nhân, công ty hoặc tổ chức nào mong muốn đưa một cơ sở vào hoạt động đều phải làm đơn gửi tới hội đồng để xin cấp giấy phép cùng lệ phí theo quy định trong chương này. Đơn xin cần nêu rõ cá nhân, công ty hay tổ chức sẽ vận hành một cơ sở mới hay sắp tiếp nhận quyền sở hữu một cơ sở hiện có. Đơn xin phải bao gồm một tuyên bố thừa nhận có chữ ký rằng người nộp đơn hiểu rõ cơ sở có trách nhiệm tuân thủ tất cả các luật lao động hiện hành của tiểu bang và người nộp đơn hiểu rõ các tài liệu thông tin về các luật lao động cơ bản, theo quy định tại Mục 7314.3, rằng người nộp đơn đã được Hội đồng cung cấp mẫu đơn xin. Mỗi đơn xin điện tử để gia hạn giấy phép phải bao gồm một tuyên bố thừa nhận có chữ ký rằng người nộp đơn hiểu rõ cơ sở có trách nhiệm tuân thủ tất cả các luật lao động hiện hành của tiểu bang và người nộp đơn hiểu rõ các tài liệu thông tin về các luật lao động cơ bản, theo quy định tại Mục 7314.3, rằng người nộp đơn xin gia hạn đã được hội đồng cung cấp mẫu đơn xin gia hạn. Nếu người nộp đơn đang chuẩn bị sở hữu một cơ sở hiện có thì hội đồng có thể thiết lập một khoản lệ phí thấp hơn mức lệ phí nêu trong chương này. Người nộp đơn, nếu là một cá nhân, hoặc mọi nhân viên, giám đốc và cộng sự, nếu người nộp đơn không phải là cá nhân, phải không có những hành vi bị kết tội hoặc phạm tội là căn cứ cho việc từ chối cấp giấy phép có hiệu lực tại thời điểm đơn xin mới đó được đệ trình chiếu theo Mục 480. Một giấy phép được ban hành theo mục này sẽ chỉ cho phép cơ sở hoạt động tại đúng địa điểm mà theo đó giấy phép được cấp. Việc cơ sở hoạt động tại bất cứ địa điểm nào khác được xem là bất hợp pháp, trừ khi nhận được giấy phép cho địa điểm mới tuân thủ theo mục này, áp dụng cho việc ban hành giấy phép trong trường hợp đầu tiên.

(b) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiểu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

### **7353.4. Các Quyền ở Nơi làm việc và Thông báo về Luật Tiền công và Giờ làm**

(a) Kể từ ngày 01 tháng 07 năm 2017, dựa trên việc có sẵn thông báo niêm yết do Ủy viên Lao động phát triển chiếu theo Mục 98.10 Bộ luật Lao động, một cơ sở được hội đồng cấp phép phải niêm yết thông báo đó theo cách thức tuân thủ các yêu cầu của Mục 98.10 Bộ luật Lao động ở vị trí dễ thấy trong tầm nhìn rõ ràng của nhân viên và là nơi các thông báo tương tự thường được niêm yết. Thông báo phải được niêm yết bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt và tiếng Hàn.

(b) Hội đồng sẽ kiểm tra việc tuân thủ yêu cầu niêm yết này khi tiến hành thanh tra chiếu theo Mục 7353.

(c) Việc vi phạm mục này sẽ phải chịu một khoản phạt hành chính được thiết lập chiếu theo Mục 7407 và sẽ không bị phạt tội tiểu hình theo Mục 7404.1.

### **7389. Khóa học về An toàn và Sức khỏe đối với các Chất Độc hại**

(a) Hội đồng sẽ phát triển hoặc thông qua một khóa học an toàn và sức khỏe đối với các chất độc hại và các luật lao động cơ bản, theo quy định tại Mục 7314.3, được giảng dạy tại các trường do hội đồng phê duyệt. Việc phát triển khóa học sẽ bao gồm kiểm tra thí điểm khóa học và các lớp đào tạo nhằm chuẩn bị cho giảng viên sử dụng hiệu quả khóa học.

(b) Việc sửa đổi được thực hiện cho mục này bởi đạo luật bổ sung vào tiêu khoản này sẽ có hiệu lực vào ngày 01 tháng 07 năm 2017.

#### **7407.1. Các Khoản phạt được Áp dụng cho cả Cơ sở lẫn Cá nhân đối với cùng một Vi phạm**

Hội đồng sẽ quyết định dựa trên quy định khi nào một khoản phạt sẽ được áp dụng cho cả người giữ giấy phép cơ sở và cá nhân người được cấp phép đối với cùng một vi phạm. Hội đồng cũng sẽ quyết định dựa trên quy định khi nào một khoản phạt sẽ được áp dụng chỉ dành cho người giữ giấy phép cơ sở hoặc chỉ dành cho cá nhân người được cấp phép đối với cùng một vi phạm. Khi đưa ra quyết định, hội đồng sẽ xem xét tính nghiêm trọng của vi phạm đối với các quy định về sức khỏe và an toàn và xem vi phạm đó có phải là vi phạm lặp lại của người được cấp phép trong cùng cơ sở hay không.

#### **7408.1. Kế hoạch Thanh toán Trả góp**

Hội đồng có thể ký kết một kế hoạch thanh toán cho các trát hầu tòa với các khoản phạt hành chính vượt quá năm trăm đô la (500\$). Hội đồng sẽ quyết định dựa trên quy định các thông số của kế hoạch thanh toán, trong đó bao gồm nhưng không giới hạn, các điều khoản của kế hoạch và căn cứ để hủy bỏ kế hoạch.

#### **7414. Hiệu lực của việc Không Nộp các Khoản phạt Hành chính**

Việc cấp giấy phép cho hoặc gia hạn giấy phép của một người không nộp khoản phạt hành chính mà đã không được tranh luận hoặc đã được tranh luận nhưng kháng cáo đã được xét xử có thể tùy thuộc vào việc tất cả các khoản phạt được thanh toán cùng với bất kỳ chi phí nộp đơn, gia hạn hoặc nợ quá hạn nào được yêu cầu.

### **Tiêu đề 16, Khoản 9 Bộ luật Quy chế Tiểu bang California**

#### **965.1. Các Cá nhân được Miễn trừ Áp dụng Chương này; Minh họa Sản phẩm**

Theo mục đích của Mục 7319 (e) Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp liên quan đến các cá nhân được miễn trừ tuân thủ Đạo luật Nghề Làm tóc và Thẩm mỹ, thuật ngữ "minh họa" nghĩa là thực hiện một dịch vụ một lần trên một người tiêu dùng, nhưng không nhận thù lao, để cho thấy sản phẩm được sử dụng như thế nào hoặc để chứng minh giá trị hoặc hiệu quả của nó, với mục đích rằng người tiêu dùng sau đó có thể mua và tự sử dụng sản phẩm mà không cần sự giúp đỡ của một người có giấy phép hoặc người hướng dẫn sử dụng sản phẩm, và giá mua của sản phẩm được tính cho người tiêu dùng không nhiều hơn giá bán lẻ trung bình của nó.

*Ghi chú: Tài liệu trích dẫn: Mục 7312 Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp. Tham chiếu: Mục 7316 và 7319 Bộ luật Kinh doanh và Nghề nghiệp.*